

TYCHY ✓ GOOD PLACE

GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ 2016



BOLLETTINO PER I PELLEGRINI



Informazioni per turisti stranieri:

+ 48 22 278 77 77

+ 48 801 888 844 (only for Polish operators phone numbers)

Linea telefonica di emergenza per turisti:

+ 48 608 599 999

In caso di furto o smarrimento di documenti (visto, passaporto, ecc)

Guardia Frontiera

ul. Główna 11a

47-711 Ruda Śląska

+ 48 32 342 73 00

797 338 604

email: sdo.ruda@strazgraniczna.pl

Foto di: fotoloto

Municipio di Tychy

al. Niepodległości 49

43-100 Tychy

tel. centrala: 32 776 33 33,

fax: 32 776 33 44

e-mail: poczta@umtychy.pl

Giovani Amici!

La Giornata Mondiale della Gioventù è un incontro eccezionale che non si limita a unire i cristiani, ma permette di conoscere nuove persone e nuovi luoghi. Sono lieto che una di queste città sia Tychy. Siamo onorati di ospitare i Pellegrini provenienti da vari angoli del mondo.

Spero che il soggiorno a Tychy Vi permetta di prepararvi alla Giornata Mondiale della Gioventù e all'incontro con Papa Francesco nella città di Cracovia e che il tempo trascorso nella nostra città Vi permetta di visitarla insieme agli amici, di conoscere la cultura polacca e la Chiesa.

Vi invito cordialmente agli eventi organizzati per l'occasione, e Vi esorto a passeggiare e fruire delle tante attrazioni offerte dalla nostra città.

Per facilitare la scoperta dei nostri dintorni, abbiamo creato una pubblicazione che Vi permetterà di conoscere la storia della città. Nel bollettino troverete anche i numeri di telefono più utili e indicazioni turistiche. Per questo motivo, Vi consiglio di portarlo sempre con Voi.

Tychy è una buona città – anche per i Pellegrini. Che il tempo passato nella nostra città Vi porti tanta gioia e Vi invogli a tornare anche in futuro.

A handwritten signature in black ink, reading "Andrzej Duda". The signature is fluid and cursive, with the first name and last name clearly distinguishable.

Sindaco della città Tychy

Breve presentazione di Tychy



Foto di: Michał Janusiński

Tychy e il cuore verde della Slesia, decorata da parchi e piazze e circondata dalle antiche foreste dei duchi di Pszczyna. Ogni singolo abitante ha a propria disposizione 172 m² di terreni verdi e 7,2 m² di verde pubblico.

I paesaggi suggestivi, e in particolar modo quelli del Lago Paprocańskie, invitano a godersi piacevoli passeggiate. Gli abitanti amano passare il tempo nei parchi o presso i percorsi vita. Le tante piste ciclabili, i sentieri che attraversano i boschi e i parchi giochi per i bambini sono perfetti per il riposo attivo.

La ricca infrastruttura sportiva e le numerose istituzioni culturali permettono sia agli abitanti che agli ospiti di sviluppare interessi e passioni. A Tychy non ci si annoia mai! In città vengono organizzati vari tipi di eventi (ad es. in occasione di ricorrenze, eventi all'aperto

e iniziative cicliche). Nel 2015 è stato inaugurato il nuovo Stadio Cittadino, mentre nel 2016 è stata aperta al pubblico la Mediateka con sala concerti. Essa ospita la sede dell'Orchestra da Camera della Città di Tychy AUKSO – una delle migliori orchestre di questo tipo in Europa. L'AUKSO è il leader indiscusso del settore a livello nazionale e da quasi vent'anni è nota in tutto il mondo.

La città è suddivisa in quartieri denominati con le lettere dell'alfabeto che possono essere visitati seguendo uno speciale percorso segnato. Vi invitiamo a fare passeggiate, a visitare e conoscere Tychy. Allo stesso tempo, Vi auguriamo un buon soggiorno nella nostra città.



Lago Paprocańskie.
Foto di: Michał Janusiński

Cosa vedere?

Centro Ricreativo Paprocany

v. Parkowa 7

Parco giochi d'acqua.

Foto di: Arkadiusz Truszkowski



Il centro è situato sul Lago Paprocańskie. La spiaggia sabbiosa invita ad ammirare i pittoreschi tramonti, mentre il molo è perfetto per le passeggiate. In estate è possibile noleggiare attrezzature acquatiche (canoe, pedalò). L'area del centro comprende due parchi giochi – uno acquatico e uno in stile marittimo, nonché un parco delle funi e punti gastronomici. Nel 2012, il parco divertimenti acquatico di Tychy è stato apprezzato anche dal portale americano "Flavorwire". La struttura è stata definita come uno dei parchi divertimenti più originali del mondo.

Lago Paprocańskie

Sulla sua riva meridionale è presente il castello da caccia ottocentesco di Prom-

nice. Lungo la riva orientale troviamo un passeggio a forma di onda, dove potremo anche fruire di un percorso vita. La riva ovest, invece, è la cosiddetta "Spiaggia Selvaggia", presso la quale si tengono eventi all'aria aperta.

Chiesa di Maria Maddalena

v. ks. Damrota 62

Si tratta della chiesa più antica di Tychy – la storia di questa parrocchia risale al XV secolo. La chiesa venne consacrata nel 1782, e nel 1907 venne ingrandita. Fino al 1957 fu l'unico luogo di culto di Tychy. Si trova presso la Piazza Centrale della città vecchia, la cui decorazione principale è costituita dalla fontana con le statue delle lontre.

Chiesa di Maria Maddalena.

Foto di: Michał Janusiński



Chiesa dello Spirito Santo

v. Mysliwska 43

La chiesa, per quanto concerne l'aspetto architettonico, richiama la struttura a tenda, tipica dei primi anni del cristianesimo. All'interno è decorata dalle policromie del maestro Jerzy Nowosielski.

Chiesa di S. Francesco e S. Clara

v. Paprocańska 90

Questa chiesa è chiamata anche Piccola Assisi. I Francescani l'hanno eretta da soli. Il fabbricato comprende torri, visibili da lontano nel paesaggio di Tychy. La chiesa in dolomite non è ancora conclusa, ma sta già attirando fedeli e persone interessate all'architettura sacra.

Percorso Cittadino – La NUOVA e unica TYCHY

www.unikatowetychy.pl

Lungo il percorso La NUOVA e unica TYCHY – “Dal socialrealismo al postmodernismo” – è possibile conoscere le correnti architettoniche sviluppatesi nel corso del dopoguerra.

Consigliamo di visitare il quartiere Osiedle A, con i suoi attici, i portici, i colonnati. Questi dettagli ispirati allo storicismo sono gli aspetti



Chiesa di S. Francesco e S. Clara.

Foto: dagli archivi del Municipio di Tychy



Zona A.

Foto di: Michał Janusiński

caratteristici di questa zona. Gli edifici di questo quartiere sono un esempio del pensiero architettonico socialrealista per la classe operaia. Ai nostri giorni, quest'architettura ha acquisito una sua nobiltà.

Mosaici di Tychy

I mosaici di Tychy furono realizzati negli anni sessanta e settanta del XX secolo, soprattutto sulle facciate degli edifici di pubblica utilità. Queste composizioni colorate sono un elemento caratteristico della superficie urbana di Tychy.

Dove possiamo vederli?

- sede della Cooperativa Edilizia Abitativa di Tychy Oskard (v. Dąbrowskiego 39)
- hall e atri della Scuola Elementare n. 17 (v. Begonii 5)
- interno della filiale della Biblioteca Pubblica Municipale (v. Dąbrowskiego 5)

- pilone della scalinata esterna del padiglione di v. Wyszyńskiego
- III Liceo a Indirizzo Generale (v. Elfów 62)
- muro di cinta della Scuola Elementare n. 18 (v. Fitelberga 8)
- sede del Piccolo Teatro (v. Hlonda 1)

Museo Cittadino

Il museo ha due sedi: una di esse si trova nell'essiccatoio monumentale dei residui di malto, all'interno del complesso delle Birrerie Ducali di Tychy, mentre la seconda occupa il palazzo dell'ex magistrato, in piazza Wolności 1. La struttura suddivide le collezioni in quattro sezioni diverse: Storia della Città, Fotografia, Arte, Tradizioni della Cultura Storica della Terra di Pszczyna.

Oltre ad organizzare esposizioni periodiche in entrambe le sedi del museo ed esposizioni all'aperto in vari punti della città, il museo svolge un'attività educativa.

Piazza Baczyńskiego

La piazza è decorata da una fontana a forma di soffione, illuminata nelle ore serali. Un altro elemento interessante è costituito dai masselli con le poesie di Krzysztof Kamil Baczyński. Gli abitanti di Tychy vi si incontrano con gli amici e i conoscenti e visitano anche la Galleria della Cultura Andromeda, all'interno della quale svolgono la propria attività la Galleria d'Arte Cittadina OBOK e il Laboratorio Artistico.

Birrerie Ducali di Tychy e Museo della Birra di Tychy

v. Katowicka 9

Gli amanti della birra conoscono molto bene la birra Tyskie e la Birreria cittadina, risalente al XVII secolo. Oltre alle linee di produzione della bevanda ambrata, la nostra città ospita il museo della produzione della birra "Tyskie Browarium".



Piazza Baczyńskiego. Foto di: fotoloto

Parrocchie destinate a ospitare i pellegrini

1. Parrocchia dell'Assunzione della Beata Vergine Maria
v. Rodzinna 11, Kobiór
2. Parrocchia della Beata Carolina
v. Tischnera 50, Tychy
3. Parrocchia dello Spirito Santo
v. Myśliwska 43, Tychy
4. Parrocchia di San Benedetto Abate
v. Nałkowskiej 17, Tychy
5. Parrocchia di S. Francesco di Assisi e S. Chiara
v. Paprocańska 90, Tychy
6. Parrocchia di S. Cristoforo
v. Wyszyńskiego 1, Tychy
7. Parrocchia di S. Massimiliano Kolbe
Piazza Zbawiciela 1, Tychy
8. Parrocchia della Natività di S. Giovanni Battista
v. Targiela 145, Tychy-Cielmice
9. Parrocchia del Sacro Cuore di Gesù
v. Paprocańska 150, Tychy-Paprocany



Chiesa della Beata Carolina.
Foto di: Piotr Komander



Chiesa dello Spirito Santo. Foto di: Piotr Komander

10. Parrocchia della Divina Misericordia
v. Generała Andersa 25, Tychy
11. Parrocchia di S. Giovanni Battista
v. Kopernika 5, Tychy
12. Parrocchia di S. Edvige della Slesia
v. Źwakowska 65, Tychy
13. Parrocchia di S. Maria Maddalena
v. Damrota 62, Tychy
14. Parrocchia della Sacra Famiglia
v. Elfów 29, Tychy
15. Parrocchia della Santa Croce
v. Bzów 15, Tychy-Czułów
16. Parrocchia di S. Padre Pio
v. Przepiórek 50, Tychy-Mąkołowiec
17. Parrocchia della Madonna Intermediaria di Ogni Grazia
v. Kościelna 30, Tychy-Urbanowice
18. Parrocchia di S. Giuseppe Lavoratore
v. Dzwonkowa 54, Tychy-Wartogłowiec
19. Parrocchia della Madonna Regina degli Angeli
v. Wilcza 11, Tychy-Wilkowyje



Chiesa di S. Cristoforo. Foto di: Piotr Komander



Chiesa dello Spirito Santo. Foto di: Piotr Komander

Hotspot cittadini

Sarà possibile fruire gratuitamente della rete internet wireless cittadina presso i luoghi elencati a seguire:

- Parco Cittadino
- Piazzetta degli Orsi
[Skwer Niedźwiadków]
- Municipio
- Piazza Baczyńskiego
- Stazione ferroviaria PKP
- Paprocany
- City Point
- parco giochi del quartiere
“Osiedle Balbina”
- stazione ferroviaria Tychy Ovest
[Tychy Zachodnie]
- stazione ferroviaria Tychy v. le Bielska
- stazione ferroviaria Tychy
Grotta Roweckiego
- stazione ferroviaria Tychy Lodowisko
- Piazza Centrale – Città Vecchia
- piazza all’incrocio tra v. Hlonda e v. Burschego
- piazza all’incrocio tra v. Hlonda e v. Andersa
- Piazza Św. Anny
- Piazza Zbawiciela
- Capolinea di Paprocany
- Spiaggia Selvaggia [Dzika Plaża]
(Paprocany)
- Parco św. Franciszka
- Pista di pattinaggio su ghiaccio
- Parco Nord [Park Północny]
- Piscina Coperta
- Piazza Centrale del quartiere “Osiedle K”
- Parco Jaworek
- quartiere Suble
- Palasport

Per fruire dell’hotspot cittadino sarà necessario compilare un semplice modulo di registrazione, in cui sarà richiesto unicamente il numero di telefono. Al numero indicato sarà inviato il codice di accesso alla rete cittadina.

Treespot Tychy

- pagina in versione mobile www.treespot.umtychy.pl
- applicazione per dispositivi mobili (Android, iOS, Windows Phone)

Treespot Tychy è una guida cittadina mobile e gratuita. Permette di scoprire cosa succede in città, di scegliere dove passare la serata e come raggiungere il luogo scelto.

Treespot comprende anche gli indirizzi di strutture scelte, i percorsi pedonali e ciclabili, gli orari dei mezzi pubblici e il motore di ricerca dei collegamenti.



Espressioni utili

Grazie – Dziękuję. [*gjenkùie*]

Grazie per l'aiuto – Dziękuję za pomoc. [*gjenkùie za pòmozz*]

Prego – Proszę. [*proshe*]

Aspetta – Zaczekaj. [*zatshekaj*]

Mi faccia vedere dove si trova sulla mappa della città.

– Proszę mi pokazać, gdzie to jest na planie miasta.

[*proshe mi pokazaci, ghgie to iest na planie miasta*]

Chiedo scusa – Przepraszam. [*pshepràsham*]

Chiedo scusa per il ritardo. – Przepraszam za spóźnienie.

[*pshepràsham za spuz'nienie*]

Scusa/Mi scusi, che strada devo fare per raggiungere via/piazza?

– Przepraszam, jak dojść do ulicy/placu?

[*pshepràsham, iak dois'ci do ulizy/plazzu?*]

Buongiorno – Dzień dobry. [*gjen dòbre*]

Arrivederci – Do widzenia. [*do vizzènia*]

Buonanotte – Dobranoc. [*dobrànozz*]

Ciao – Cześć. [*ceshci*]

A sinistra – W lewo. [*v levo*]

A destra – W prawo. [*v pravo*]

Quanto costa? – Ile to kosztuje? [*ile to koshtuie?*]

Quanto devo pagare? – Ile płacę? [*ile puazze?*]

Mi sento male. – Źle się czuję. [*jlè sien ciùie*]

Ho bisogno di un medico. – Potrzebuję lekarza. [*potjebuie lekaja*]

Ho bisogno di aiuto. – Potrzebuję pomocy. [*potshebuien pomòzze*]

Devo andare all'ospedale. – Muszę iść do szpitala. [*mushe is'z' do shpitala*]

Sono allergico. – Jestem uczulony. [*jestem ushulone*]

Cerco questo indirizzo. – Szukam tego adresu. [*shukam tego adresu*]

È lontano da qui? – Czy to daleko stąd? [*tshe to daleko zztuond?*]

È raggiungibile in autobus?

– Czy dojadę tam autobusem? [*tshe doiade tam autobusem?*]

Che autobus devo prendere per andare a ...?

– Jakim autobusem dojadę do...? [*iakim autobusem doiade do...?*]

Dov'è la fermata dell'autobus più vicina?

– Gdzie jest najbliższy przystanek autobusowy?
[*ghgiè iest naiblizshe pshystanek autobusovy?*]

Un biglietto intero, per favore.

– Poproszę o bilet normalny. [*poproshe o bilet normalne*]

Un biglietto ridotto, per favore.

– Poproszę o bilet ulgowy. [*poproshe o bilet ulgowe*]

Dov'è un negozio di alimentari?

– Gdzie jest sklep spożywczy? [*ghgiè iest sklep sposhyvtshce?*]

Dov'è una farmacia? – Gdzie jest apteka? [*ghgiè iest apteka?*]

Dov'è un centro commerciale?

– Gdzie jest centrum handlowe? [*ghgiè iest zzentrum khandlowe?*]

Dove sono i bagni? – Gdzie są toalety? [*ghgiè sua toalète?*]

Per donne – Dla pań. [*dla pani*]

Per uomini – Dla panów. [*dla panuv*]

Attenzione! – Uwaga! [*uvaga!*]

Accesso vietato – Wstęp wzbroniony. [*vstuemp vzbronione*]

Vietato fumare – Zakaz palenia. [*zakaz palenia*]

Si può fumare qui?

– Czy można tu palić? [*tshe moshna tu palici?*]

Aperto/chiuso – Otwarte/zamknięte. [otvarte/zamkniente]

Entrata – Wejście. [vèishcie]

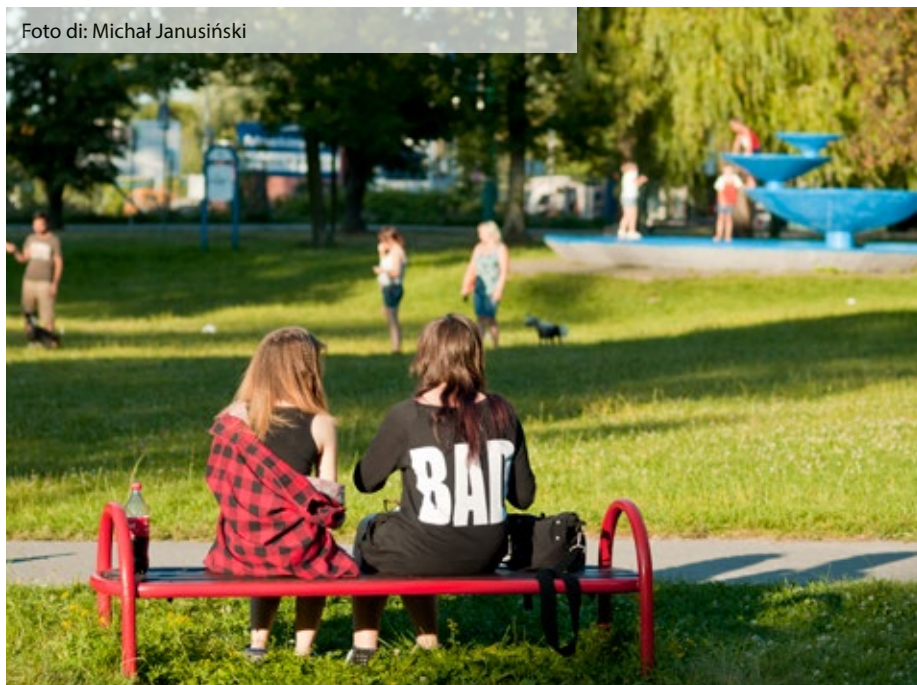
Uscita – Wyjście. [v-ishcie]

Spingere – Pchać. [phaci]

Tirare – Ciągnąć. [ciongnonci]

Torno subito – Zaraz wracam. [saras vrazzam]

Foto di: Michał Janusiński



La Questura di Tychy comunica quanto segue



Per non divenire vittima di borseggi occorre:

- Tenere i portafogli in una tasca interna e chiusa della giacca o del giubbotto. Non inserirli nelle tasche laterali esterne e non portarli nella tasca posteriore dei pantaloni o dello zaino.
- Consigliamo di dividere le grosse somme di denaro in più somme inferiori, distribuite in più tasche.
- Non portare con sé più denaro di quanto sia effettivamente necessario.
- È importante portare correttamente la borsa. Dovrà essere sempre sotto lo sguardo vigile della proprietaria. In mezzi affollati, negozi e mercati, consigliamo di tenere la borsa in mano, davanti al proprio corpo.

Ricordiamo di:

- Mantenere una particolare cautela nei luoghi affollati (ad es. presso stazioni ferroviarie, fermate, mezzi pubblici, salita e discesa da treni o autobus con molti passeggeri).
- Nel corso del viaggio, non perdere il controllo del bagaglio. Consigliamo di portarlo sempre con sé. Le borse andranno portate davanti al corpo o sotto il braccio, con la chiusura rivolta verso il corpo.
- Prestare attenzione a oggetti piccoli ma di valore, come macchine fotografiche e telefoni cellulari.
- Portare sempre con sé altri oggetti di valore e i documenti.
- Durante il viaggio, portare con sé soltanto la somma di denaro indispensabile. Lasciare il resto del denaro sul conto corrente e viaggiare muniti di carta di credito/debito. Qualora sia necessaria una quantità di denaro maggiore, dividerla in più somme di valore inferiore e distribuire il tutto in varie parti del bagaglio.

Attenendoci a questi semplici consigli, potremo evitare molte spiacevoli sorprese.

Importante!

Durante il soggiorno a Tychy, previa esibizione del passaporto del pellegrino, i partecipanti alla Giornata Mondiale della Gioventù potranno fruire gratuitamente dei mezzi pubblici (autobus e filobus) e della Piscina Coperta (v. Edukacji 9)

Foto di: Michał Janusiński



Numeri importanti

112 Numero di Allarme Europeo

999 Pronto Soccorso

998 Vigili del Fuoco

997 Polizia

986 Polizia Municipale

Ospedali

Ospedale Municipale di Tychy

v. Cicha 27, Tychy
tel. 32 780 87 00-01

Ospedale Specialistico Regionale di Tychy

v. Edukacji 102
tel. 32 325 51 00



Foto di: Michał Janusiński, Piotr Komander

